



Università
Ca' Foscari
Venezia

**Dipartimento
di Studi Linguistici
e Culturali Comparati**

**Department of
Linguistics and
Comparative Cultural
Studies**

Cà Bembo
Dorsoduro 1075
30123 Venezia
T. +39 0412345711
F. +39 0412345745

Cà Bernardo
Dorsoduro 3199
30123 Venezia
T. +39 0412349411
F. +39 0412349482

Palazzo Cosulich
Dorsoduro 1405
30123 Venezia
T. +39 0412347811
F. +39 0412347822

www.unive.it/dslcc

**Relazione 2018
La Terza Missione
del Dipartimento di Studi Linguistici e Culturali Comparati**

(discussa e approvata nel Consiglio di Dipartimento del 27 giugno 2018)

La specificità delle discipline insegnate presso il Dipartimento SLCC fa sì che, nella maggior parte dei casi, la terza missione sia un naturale prolungamento della ricerca e della didattica dei docenti. Inoltre, la vocazione internazionale e interculturale delle discipline e la centralità dell'aspetto linguistico rende le attività di terza missione di particolare attualità e rilevanza in un momento storico di crescente globalizzazione e pluralismo culturale. Ultima utile premessa è che il Dipartimento sfrutta al meglio il suo rapporto con una città di fama internazionale, in cui non è raro accogliere pubblici che mescolano cittadini residenti, studenti, e visitatori di passaggio. Questo permette a molte delle attività di terza missione di avere una visibilità e una ricaduta che va ben oltre i confini della città. I dati raccolti qui sono frutto anche di un recente censimento che ha portato a raccogliere informazioni specifiche sulle attività di terza missione di ciascun docente tramite un apposito questionario.

La strategia del Dipartimento SLCC

Il DSLCC ha definito la propria strategia di Terza missione con diversi strumenti a partire dal 2017, in particolare con la prima redazione del Piano di Sviluppo Triennale per il triennio 2016-2018 (settembre 2017), con il suo aggiornamento approvato nel Consiglio di Dipartimento del 09/05/2018 (<http://www.unive.it/pag/29350/>) e in sede di monitoraggio dei primi risultati. Attraverso il Piano di Sviluppo DSLCC aderisce pienamente agli obiettivi strategici individuati dall'Ateneo per la Terza missione con riferimento al 2016-2018.

La strategia di Terza Missione è inoltre descritta e resa pubblica nella pagina web di Dipartimento appositamente <http://www.unive.it/pag/31775/>

Nel corso del 2018 (documento del 31.5.2018) DSLCC ha svolto inoltre, su sollecitazione del Presidio di Qualità dell'Ateneo, un'attività di autovalutazione sulla qualità della ricerca e della terza missione i cui esiti sono contenuti nel documento pubblicato nella pagina sull'Assicurazione della Qualità del Dipartimento.

La terza missione del DSLCC è articolata in varie categorie di attività, che verranno qui presentate analiticamente: manifestazioni e iniziative culturali di public engagement; formazione continua e didattica aperta; collaborazioni con enti e istituzioni nazionali e internazionali, pubbliche e private; stampa e comunicazione e rapporti con i mass media; trasferimento di conoscenza e spin off.

Manifestazioni e iniziative culturali

Il Dipartimento è promotore in prima persona di importanti manifestazioni come la Giornata Europea delle lingue, dedicata all'importanza dell'apprendimento delle lingue, e Incroci di poesia, che porta a Venezia ogni anno svariati poeti di tutto il mondo.

I docenti del Dipartimento hanno inoltre ruoli di primo piano in importanti iniziative - il festival internazionale di letteratura Incroci di civiltà, il ciclo Writers in conversation e il programma di residenze artistiche Waterlines -



Università
Ca' Foscari
Venezia

**Dipartimento
di Studi Linguistici
e Culturali Comparati**

**Department of
Linguistics and
Comparative Cultural
Studies**

Cà Bembo
Dorsoduro 1075
30123 Venezia
T. +39 0412345711
F. +39 0412345745

Cà Bernardo
Dorsoduro 3199
30123 Venezia
T. +39 0412349411
F. +39 0412349482

Palazzo Cosulich
Dorsoduro 1405
30123 Venezia
T. +39 0412347811
F. +39 0412347822

www.unive.it/dslcc

che sono promosse dall'Ateneo ma che sono incardinate su discipline e competenze proprie del Dipartimento.

Le iniziative promosse dal Dipartimento comprendono:

Giornata Europea delle lingue. Ca' Foscari celebra annualmente la 'Giornata europea delle lingue', un'iniziativa nata dal Consiglio d'Europa per sensibilizzare il pubblico rispetto all'importanza dell'apprendimento delle lingue, promuovere la ricchezza della diversità linguistica e del plurilinguismo e incoraggiare lo studio delle lingue.

Incroci di poesia. L'iniziativa, organizzata dal Dipartimento di Studi Linguistici e Culturali Comparati sin dal 2006, ha lo scopo di far conoscere direttamente i protagonisti, soprattutto stranieri, del mondo poetico contemporaneo con letture e interviste, e una speciale sessione dedicata all'interno di Incroci di civiltà.

Le iniziative promosse dall'Ateneo o altri enti extra-dipartimentali in cui i docenti del Dipartimento sono fortemente coinvolti sono:

Incroci di civiltà [Incroci di Civiltà](#) è il Festival Internazionale di Letteratura a Venezia, nato da un'idea di Ca' Foscari nel 2008 e organizzato in collaborazione con il Comune di Venezia. La manifestazione ospita, tra fine marzo e i primi di aprile, i più interessanti scrittori del momento, dai premi Nobel alle nuove scoperte, provenienti da tutto il mondo. Un appuntamento amato e apprezzato che riscuote ogni anno il tutto esaurito.

Writers in conversation Il ciclo di incontri [Writers in conversation](#) è una occasione per conversare a tu per tu con scrittori, giornalisti, artisti attraverso le pagine dei loro romanzi, inchieste, disegni, poesie. Gli incontri si tengono a Ca' Foscari Zattere e sono aperti agli studenti e alla città; i docenti del Dipartimento sono tra i più frequenti animatori delle conversazioni.

Waterlines [Waterlines](#) è un progetto del Collegio Internazionale dell'Università Ca' Foscari, della Fondazione di Venezia e di San Servolo Servizi Metropolitan di Venezia. Uno scrittore o artista internazionale in residenza è chiamato a mettere a disposizione la sua personale esperienza in occasione di incontri pubblici di respiro internazionale, condividendo con la Città momenti di riflessione e approfondimento intorno alla sua opera, alla sua cultura e al suo Paese di provenienza.

Vari docenti inoltre partecipano a quelle iniziative di terza missione dell'Ateneo che hanno proprio lo scopo di far conoscere il mondo universitario al suo esterno, in particolare la

Notte Europea dei Ricercatori [Venetonight](#) è un'iniziativa promossa dalla Commissione Europea che dal 2005 fa incontrare i ricercatori con il grande pubblico in differenti città europee il quarto Venerdì di ogni Settembre. Rappresenta un'occasione straordinaria per avvicinare in modo divertente il pubblico di ogni età al mondo della ricerca, per aprire uno spazio di incontro e dialogo con i cittadini e per sensibilizzare i giovani alla carriera scientifica.

Accanto a questi appuntamenti regolari, il Dipartimento offre occasionalmente eventi artistici come concerti, spettacoli teatrali, letture pubbliche che dimostrano la collaborazione virtuosa tra ricerca e mondo dell'arte.

Strategia del DSLCC nell'ambito della formazione continua

Il Dipartimento offre opportunità di formazione non solo ai propri studenti ma anche a utenti esterni, per ottenere certificazioni linguistiche e per arricchire il proprio bagaglio culturale tramite la cosiddetta didattica aperta.

Corsi di abilitazione Il Dipartimento è impegnato da anni nei corsi di abilitazione, nel passato chiamati TFA (Tirocinio Formativo Attivo) e PAS (Percorsi Abilitanti Speciali) e attualmente denominati FIT (Formazione Iniziale e Tirocinio), rivolti agli insegnanti della scuola secondaria di primo e secondo grado.



Università
Ca' Foscari
Venezia

**Dipartimento
di Studi Linguistici
e Culturali Comparati**

**Department of
Linguistics and
Comparative Cultural
Studies**

Cà Bembo
Dorsoduro 1075
30123 Venezia
T. +39 0412345711
F. +39 0412345745

Cà Bernardo
Dorsoduro 3199
30123 Venezia
T. +39 0412349411
F. +39 0412349482

Palazzo Cosulich
Dorsoduro 1405
30123 Venezia
T. +39 0412347811
F. +39 0412347822

www.unive.it/dslcc

Secondo il nuovo sistema ministeriale entrato in vigore nel 2017 tutti coloro che intendono diventare docenti devono superare un concorso pubblico per titoli ed esami e in seguito partecipare ad un percorso triennale di formazione iniziale, tirocinio e inserimento nella funzione docente, detto "percorso FIT", superato il quale si viene assunti a tempo indeterminato.

Corsi di perfezionamento Il Dipartimento partecipa a [corsi di perfezionamento](#) ispirati alla metodologia Content and Language Integrated Learning (CLIL). Si tratta di una metodologia che prevede l'insegnamento di contenuti in lingua straniera.

Ciò favorisce sia l'acquisizione di contenuti disciplinari sia l'apprendimento della lingua straniera.

Massive Open Online Courses La forma più recente e innovativa di didattica aperta è quella dei [MOOC - Massive Open Online Courses](#), in italiano, «Corsi online aperti su larga scala», corsi pensati per una formazione a distanza che coinvolga un numero elevato di utenti. I partecipanti ai corsi, provenienti da diverse aree geografiche, accedono ai contenuti unicamente via rete; essendo i corsi aperti, l'accesso non richiede il pagamento di una tassa di iscrizione, e permette di usufruire dei materiali da essi distribuiti. Vari docenti del Dipartimento hanno messo in linea o stanno per mettere in linea dei MOOC relativi alle loro materie.

Video lezioni È possibile conoscere i docenti del Dipartimento anche grazie alla piattaforma YouTube, sulla quale si possono trovare lezioni e conferenze in video ad accesso libero su argomenti linguistici, letterari e storici. È sempre più frequente che gli studenti si informino preliminarmente sui loro docenti cercandoli proprio su Youtube e aumentano i riscontri in questo senso.

Certificazioni linguistiche Un numero crescente di percorsi di studio e posizioni professionali richiede come requisito obbligatorio una competenza linguistica che va dimostrata ufficialmente attraverso delle certificazioni offerte da enti riconosciuti. Attraverso il Dipartimento è possibile conseguire certificazioni linguistiche quali il Trinity Certificate e il [Diploma de Español Lengua Extranjera \(DELE\)](#), che hanno valore ufficiale per dimostrare le proprie competenze linguistiche a fini di studio e professionali.

Collaborazioni con enti e istituzioni

Il Dipartimento promuove le lingue e culture insegnate collaborando con varie istituzioni culturali cittadine, nazionali e internazionali, oltre ad ambasciate, consolati e istituti di cultura per attività di divulgazione di temi letterari, artistici, musicali, teatrali, storici e politici. Si può distinguere tra collaborazioni organiche sancite da convenzioni ufficiali e collaborazioni informali o estemporanee basate per altro spesso su una consuetudine che vede quella dei docenti del Dipartimento come una presenza costante.

Convenzioni ufficiali Il Dipartimento ha siglato convenzioni ufficiali con la Fondazione Musei Civici Veneziani, l'Istituto Cervantes, lo Svenska Institut, l'Istituto Camoes, Beit Venezia. Casa della Cultura Ebraica, Istituto Vasco Etxepare, Institut Ramon Llull (IRL). Altre convenzioni sono in fase di preparazione.

Collaborazioni Il Dipartimento intrattiene collaborazioni con moltissimi enti. Una lista parziale comprende l'Alliance Française, il Circolo Italo-britannico, l'Ateneo Veneto, il Centro Donna, il Goethe Institut, Institut Raimon Llull, la Scuola Grande di San Rocco, l'Associazione Sigismondo Malatesta, il Teatro Goldoni, l'Istituto Veneziano per la Storia della Resistenza e la Società Contemporanea, il Consiglio d'Europa, il Centro Tedesco di Studi Veneziani e altri.

Vanno aggiunte a questa lista le collaborazioni con enti pubblici come comuni, (ex-)province e regioni - in particolare Comune di Venezia e Regione Veneto -



Università
Ca' Foscari
Venezia

**Dipartimento
di Studi Linguistici
e Culturali Comparati**

**Department of
Linguistics and
Comparative Cultural
Studies**

Cà Bembo
Dorsoduro 1075
30123 Venezia
T. +39 0412345711
F. +39 0412345745

Cà Bernardo
Dorsoduro 3199
30123 Venezia
T. +39 0412349411
F. +39 0412349482

Palazzo Cosulich
Dorsoduro 1405
30123 Venezia
T. +39 0412347811
F. +39 0412347822

www.unive.it/dslcc

e quelle con ambasciate e rappresentanze consolari che spesso sono in prima fila nella promozione delle lingue e culture insegnate presso il Dipartimento.

Stampa e comunicazione

I docenti del Dipartimento vengono interpellati in qualità di esperti su vari temi culturali, sociali e politici da vari mezzi di comunicazione: carta stampata, radio, televisione e piattaforme digitali.

Le competenze specifiche sulle letterature e culture straniere, le relazioni internazionali, la storia e le questioni relative all'apprendimento e l'insegnamento delle lingue rendono i nostri esperti molto ricercati per approfondimenti sull'attualità e varie attività di divulgazione.

Articoli ed editoriali sono apparsi su tra gli altri su Micromega, Internazionale, New York Times, La Stampa, il Manifesto, il Fatto, la Nuova Venezia, il Gazzettino e il Corriere Veneto, il Sole24Ore.

I docenti sono stati intervistati, tra gli altri, da vari programmi Rai, RadioRai, e BBC Radio.

Alcuni docenti intervengono regolarmente su Blog come *Mente politica* e *Minima & Moralia*.

I docenti recensiscono regolarmente libri su riviste accademiche ma anche su quotidiani e periodici a larga circolazione come *Alias* e *L'Indice dei libri del mese*.

Particolarmente significativa la partecipazione a documentari divulgativi mandati in onda da RAI, BBC, ARTE.

Trasferimento di conoscenza

Le competenze linguistiche e culturali fornite dal Dipartimento permettono ai nostri laureati di realizzarsi in moltissime professioni grazie alla crescente internazionalizzazione del sapere e del mercato del lavoro. In alcuni casi si realizzano veri e propri spin off, che permettono alla ricerca di avere un impatto immediato sul mondo del lavoro.

VEASYT L'esempio virtuoso è lo [spin off VEASYT](#), che sviluppa servizi digitali per persone con disabilità sensoriali e con disturbi del linguaggio, dalle guide turistiche al video-interpretariato.

VEASYT offre tre diversi tipi di servizi:

VEASYT Tour, la guida multimediale accessibile, che permette a tutti i visitatori di accedere in modo completo e autonomo a contenuti culturali o informativi su città d'arte, musei, ville, parchi, percorsi enogastronomici o naturalistici.

I contenuti sono consultabili in modalità testuale, audio e video in lingua dei segni, rendendosi accessibili anche a visitatori ipovedenti, ciechi oppure sordi.

VEASYT Live! è il primo servizio di video-interpretariato professionale a distanza in Italia fruibile via web da computer e tablet, nelle lingue verbali e nelle lingue dei segni.

VEASYT Translate è un servizio di traduzione multimediale. I contenuti testuali sono tradotti in lingua dei segni da professionisti sordi e udenti e proposti in modalità video.

Obiettivi di sviluppo della Terza missione per il triennio 2018-2020

La terza missione in Dipartimento è una realtà molto attiva e articolata. Vi sono margini di miglioramento per quanto riguarda la comunicazione e la sensazione condivisa è che anche molte lezioni e conferenze tenute dai docenti e dagli ospiti del Dipartimento potrebbero essere di interesse a un pubblico più ampio. La rete di collaborazioni è molto vasta e naturalmente può essere ulteriormente espansa, soprattutto in presenza di un aumento sensibile delle istituzioni culturali operanti a Venezia. In un momento storico in cui la conoscenza delle lingue e civiltà



Università
Ca'Foscari
Venezia

**Dipartimento
di Studi Linguistici
e Culturali Comparati**

**Department of
Linguistics and
Comparative Cultural
Studies**

altrui ha un'importanza anche politica, le attività di Dipartimento vengono a svolgere un fondamentale ruolo culturale e civile.

Il Piano di Sviluppo triennale del Dipartimento esplicita gli obiettivi strategici del DSLCC nell'ambito della Terza missione sia in relazione agli ambiti Sua-RD sia in relazione agli indicatori di Ateneo (<http://www.unive.it/pag/29350/> pag. 12).

- spin-off baseline n. 1 (Veasyt srl); obiettivo: consolidamento collaborazione.
- attività conto terzi baseline 2014: 29 corsi, introito annuale euro 318.029; obiettivo: +10% introiti.
- formazione continua baseline 2015/16: 1 corso di perfezionamento di Dipartimento + 1 TFA (MIUR) + 4 percorsi perfezionamento CLIL (MIUR) + 4 Master, di cui uno cofinanziato Miur; obiettivo: mantenimento
- strutture di intermediazione baseline enti pubblici coinvolti terza missione 7; obiettivo mantenimento.

Shaul Bassi
Delegato alla Terza Missione

Cà Bembo
Dorsoduro 1075
30123 Venezia
T. +39 0412345711
F. +39 0412345745

Cà Bernardo
Dorsoduro 3199
30123 Venezia
T. +39 0412349411
F. +39 0412349482

Palazzo Cosulich
Dorsoduro 1405
30123 Venezia
T. +39 0412347811
F. +39 0412347822

www.unive.it/dslcc